

DEN

STARCOV

STR. 3

ŠTIRIDESET

LEJT OJDI V

PORABJE

STR. 4

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 4. januara 2007 ☼ Leto XVII, št. 1

Marija Kozar Mukič, Francek Mukič - nagrajenca

## KAR SMO DOBILI OD STARŠEV, ŽELIMO PRENESTI NA MLADI ROD

Ne zgodi se ravno pogosto, da bi zakonca naenkrat dobila visoko državno priznanje za svoje delo. Ker je vse, kot radi rečemo, »enkrat prvič«, se je zgodilo 19. decembra, ko sta *Marija Kozar Mukič* in soproj *Francek Mukič* ob dnevu manjšin iz rok predsednika vlade Ferenc Gyurcsányja prejela Manjšinsko priznanje. Predlagala ju je Državna slovenska samouprava, slovesnosti v parlamentu pa so se udeležili najuglednejši politiki, med njimi tudi predsednik države László Sólyom.

Če je »presenečenje«, da sta zakonca Marija in Francek Mukič prejela priznanje naenkrat, ne more biti presenečenje, da sta ga prejela. Lahko bi rekel drugače, da sta priznanje dobila šele zdaj in ne mnogo prej. Dan manjšin je nastal leta 1995 na pobudo tedanjega predsednika države dr. Árpáda Göncza, politika in humanista, ki je tenkočutno prisluhnil tudi manjšinam. Glede na dejstvo, da je v državi trinajst uradno priznanih manjšin, ki predstavljajo prek 10 odstotkov prebivalcev, ima dan manjšin tudi velik simbolični pomen.

*Marijo Kozar Mukič* poznamo kot prizadevno etnologinjo v sombotelskem muzeju Savaria, organizatorico narodnostnih prireditev v Slovenskem društvu, avtorico številnih strokovnih člankov, v utemeljitev so napisali, da jih je objavila prek 200, avtorico pomembnih knjig, urednico publikacij, sodelavko *Porabja*, slovenskih oddaj Radia Monošter in vem, da sem marsikaj izpustil.

Ravno zaradi velikega števila del se bom dotaknil treh, in sicer skupne knjige s Francekom *Slovensko Porabje*, *Etnološkega slovarja Slovencev na Madžarskem* in *Etnologije Slovencev na Madžarskem*.

S knjigo *Slovensko Porabje* - drobno po obsegu in za leto 1982 v slovenskem prostoru izjemno bogato vsebino sta Marija in Francek Mukič prvič nastopila v javnosti; Francek s povestjo *Poteptani češnjevci cvetovi*, medtem ko je Marija predstavila Slovensko *Porabje* v besedi in na fotografijah.

*Etnološki slovar Slovencev na Madžarskem* je izšel leta 1996. Na predstavitvi v Ljubljani je dr. Slavko Kremenšek, ki je tudi avtor predgovora, poudaril ob



izjemnem znanstvenem pomenu še, da takega dela še nima Slovenija, da šele potekajo priprave za *Slovar etnologije Slovencev*. Dr. Imre Gráfik je v Uvod tudi napisal: »Dvojezična izdaja poudarja pomen knjige tudi z več vidikov. Preko narečnih izrazov, ki so prisotni tako v slovenskem kot madžarskem besedilu, opravlja tudi delno vlogo določenega posebnega narečnega slovarja.« Naslednje leto - 1997 - je pod uredništvom Marije Kozar Mukič izšel prvi zvezek zbirke *Etnologija Slovencev na Madžarskem*. Doslej je izšlo pet zvezkov, v katerih so številni in pomembni teksti, ki iz različnih zornih kotov, v slovenskem in madžarskem jeziku, obravnavajo Slovence na Madžarskem.

S tem še zdaleč nisem naštel vseh knjig Marije Kozar Mukič. Verjetno bi sama zelo visoko uvrstila knjige o Gornjem Seniku, nemara drobno, zgolj po obsegu, publikacijo o Dolnjem Seniku ali (1984) *Slovensko Porabje iz Etnološke topografije slovenskega etničnega ozemlja - 20. stoletje* (1984).

Ob »klasičnem« novinarskem in uredniškem delu pa tudi razreševanju materialno tehničnih zagat na začetku (in še zdaj) delovanja prve samostojne slovenske radijske postaje na Madžarskem - Radia Monošter (še prej pa pri dnevniku *Vas Népe* in slovenskih oddajah iz studia madžarskega radia v Győru), se *Francek Mukič* posveča po moji - nestrokovni - razvrstitvi trem zvrstem znanstvenega in umetniškega ustvarjanja. Mislim na *Madžarsko - slovenski frazeološki slovar* (1992), *Füčkaj, füčkaj, fantiček moj* (2001 in 2003) - Sto ljudskih pesmi iz *Porabja* (in še enkrat sto). Gradivo za knjigi sta zbrala skupaj s sinom Dušanom, in roman *Garaboncijaš (Črnošolec)*, ki je izšel leta 2005.

*Madžarsko - slovenski frazeološki slovar* vsebuje 22 tisoč enot, v delu so zajeti tudi najpogostejši jezikovni klišeji iz vsakdanjega življenja in še reki in rekla ter pregovori. Delo, ki je začelo nastajati pred resnejšo uporabo računalnika v te namene, kar pomeni zelo dosti truda, ima veliko uporabno vrednost. Enako kot obsežna *Slovenska slovnica* (1997).

»*Porabsko-knjižnoslovensko-madžarski slovar avtorja Franceka Mukiča orje ledino v slovenskem slovaropisju. S svojimi koreninami je zraščan s porabskim gornjeseniškim govorom, za knjižno slovensščino izšolan tudi na ljubljanski univerzi in strokovno trden v vseh funkcijskih zvrsteh madžarščine*«, je obsežno delo z letnico 2005 ocenila dr. Zinka Zorko.

Francek Mukič rad raztegne meh in na harmoniko zaigra porabsko ljudsko pesem. Rezultat privrženosti sta pesmarici s teksti in notnim zapisom, pri katerih je sodeloval tudi sin Dušan, ki očeta ob, žal, redkih nastopih spremlja na kitari.

Če sta za slovarsko in slovnico delo nujno znanje in delavnost; za ljudsko glasbo talent, je bilo za pisanje prvega porabskega romana *Garaboncijaš - Črnošolec* (2005) potrebno naštetu in - vsaj - še toliko neopredmeteno »danega«.

Nagrajencema iskrene čestitke; priznanje naj bo vzpodbuda na poti do novih rezultatov in del!

Ernest Ružič  
Foto: Géza Doma

## PRO CULTURA MINORITATUM HUNGARIAE ZA PORABSKO SLOVENKO IZ BUDIMPEŠTE

Inštitut za madžarsko kulturo (Magyar Művelődési Intézet) je 17. decembra že drugo leto pripravo narodnostni gala program v gledališči Budai Vigadó ob dnevi manjšin na Vogrskom (18. december). Cilj toga velkoga svetka je, ka inštitut tū prizna dugoletno

od prvoga minuta pomaga. Posebna njena želja je med drugimi tau tū, naj manjšine na Vogrskom leko majo svoje poslance v parlamenti. Tau je tū priznala, ka kelko deje vlada (kormány) za manjšine na Vogrskom, telko leko čaka od drugi rosagov, ka do se trūdili



Irena Pavlič s priznanjem »Za kulturo manjšin«

delo manjšinskij aktivistov, steri se v svojom življenji dosta trōjdijo za tau, naj kulturne vrednosti svoje manjšine vsebola ohranijo. Vse trinajst manjšin na Vogrskom je dobilo priliko vōdebrati človeka ali skupino za tau. Priznanje Pro cultura minoritatum Hungariae je letos dobilo osem aktivistov, med njimi upokojena sekretarka Zveze Slovencev na Madžarskem v Budimpešti, članica predsedstva Zveze, predsednica Drūštva Slovencev v Budimpešti Irena Pavlič, ki go je predlagala Slovenska zveza.

Odlikovance pa publiko, med njimi cenjene politike, funkcionare je najprvin pozdravila glavna direktorica inštituta Borbáth Erika, stera je s svojim kolegom prejkudala spominske plakete vsejm odlikovancem. Glavna pokroviteljica narodnostne gale dr. Szili Katalin, predsednica Parlamenta, je skromno, prijazno, s praustimi, pa dōjn s toplimi rečami gučala o pomembnosti svetka manjšin Inštituta za madžarsko kulturo, steroga

za v manjšini živeče Vaugre. Publika, stera se je v velkom številu zbrala, je trno dobro vzela vse programe od kulturni skupin 13 manjšin. Bolgari, Romi, Grki, Hrvati, Poljaki, Nemci, Armenci, Romuni, Rusini, Ukrajinci, Srbi, Slovaki pa Slovenci so s pihalno godbo, folkloro, zborom, recitatorji, ansambli, ljudskimi pevci, pevkami skur v tri vōrnom programi predstavili bogastvo manjšinske kulture na Vogrskom. Posebno nam je klepalo srcé, ešče bola števanovskim ženskam, gda so s svojo mentorico Marijo Rituper s trejmi pesmimi nota pokazale falaček kulture Porabski Slovencev. Namen Slovenske zveze je bio, naj odlikovanko Ireno Pavlič pozdravljajo s svojim programom tiste ženske, stere je zveksoma ške ona včila na šauli, gde je skur dvajsti lejt opravljala svojo poslanstvo. Porabska Slovenka Irena Pavlič je včiti začnila že 1955. leta, vcejlak do 1972. leta v ednoj včau, v Števanovci. Ona je že kak mlada lereca rano gora

spoznala, ka deco zvōjn šolé fejs brigajo slovenske pesmi, plesi pa indašnje šege. Tau tū brz gora spoznala, ka zvōjn mlajšov najbola stariše mora pridobiti, vej so pa tistoga časa mlajši fejs nota bili primljeni pri paverskom deli. S tejm, ka so go stariške v vesi fejs pošōjvali, so gora gledali na njau pa ka so mlajši z veseldjom delali, je ona sama tū z velko-velko volauv pa trōjdjom včila slovenske pesmi pa ples. Sama se je mogla brigati za vse potrebnosti dela, vej pa šče nišne slovenske organizacije nej bilau. Njena življenjska paut go je za sedemnajset lejt odpelala iz Porabja v Budimpešto, gde je

je vkūper spravljala starejše ženske za spejvanje indašnji domanji pesmi za gor djemat, največkrat v svoji rojstni vesi, v Slovenskoj vesi. Sledkar, 1990. leta, gda so Porabski Slovenci z njauv vred ustanovili svojo prvo samostojno organizajo, je gratala sekretarka Zveze v Budimpešti pa je ustanovila slovensko drūštvo za taum živeče Slovence, stero že šestnajsto leto vodi kak predsednica. Buma si leko kalap zdignemo pred njauv, ka vse svojo močtjauv že drugo desetletja se trōjdi vkūper spravlati v cejlom varaši raztraušeno živeče Slovence pa njim vse baugše, lepše pa zanimive programe

svojga. Irena Pavlič, Porabska Slovenka v Budimpešti, s svojim trōjdjom, s svojo velko, potrpežljivo aktivnostjo največšo poslanstvo opravlja s tejm, ka gora pomaga držati slovenstvo v Budimpešti. Za Slovence ostati v Budimpešti je nika vcejlak drugo, milijonkrat bola težko delo kak v Porabji.

Zatau je njeno delo že večkrat bilau priznано. Slovenska zveza ji je podelila priznanje »Za Porabje« najprvo leto, l. 1994., gda ga je ustanovila. 2000. leta sta pa z že pokojno Ireno Barber dobili prvi med Porabskimi Slovenci priznanje »Za manjšine«, ki ga je ustanovila vogrska vlada.



V kulturnom programu so gorstaupile števanovske ljudske pevke pod vodstvom Marije Rituper. Na keji z Ireno Pavlič in sekretarko Zveze Slovencev Klaro Fodor

za slovenstvo tadale delala kak slovenska referentka pri Zvezi južnih Slovanov. S tejm je dobila dosta vekšo možnost zatau, naj vsebola leko pomaga gora držati porabsko kulturo, naj vseveč lidi poveže s skupinami, z drūštvi v matičnom rosagi, šče v Jugoslaviji. Pa tau té, gda so Porabski Slovenci nej meli nišne svoje organizacije, nej zveze, nej samouprav, nej drūštev, samo par kulturni skupin. Pomagala je seničkomi zbori, sakalauvski folklori, ansambli in ženskom kvarteti Lacija Korpiča pa senički folklori. Mnaugokrat

pripravila s svojimi pomaučniki. Vse porabske kulturne skupine ZS pa mnaugo skupin iz Slovenije je pozvani od leta do leta v Budimpešto. Zvōjn kulturni programov pripravila likovne razstave, literarna srečanja s slovenskimi pisatelji, slovenske meše, prauške, piknike, izlete. Velko brigo ma zatau tū, naj nijjvi Slovenci s svojimi držinami tū vsebola leko spoznavajo naravne, zgodovinske pa kulturne lepote matične države pa se povežejo s taum živečimi Slovenci. Zdaj vkūper napelavajo ljudske pevke, harmonikara pa že majo

Letos je leko prejkvzela priznanja Urada R Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu. Ne pozna pa lepšoga pa vekšoga priznanja svojga dela, kak gda dosta Slovencev pride vkūper na programe drūštva, stere pripravila s pomočtjauv predsedstva pa drugi členov drūštva, gde se dobro porazmejo pa čūtijo.

Želja Irene Pavlič je, naj se prejk novin šče tū leko zahvali vsejm lidam za pomauč, ka je od gdasvejta do gnesden dobila, posaba se zahvali Slovenski zvezi, ka etak tū ceni njeno delo.

*Klara Fodor*

## »UPRAVIČITI ZAUPANJE TISTI, KI SO TE PREDLAGALI«

Ob dnevu manjšin, 18. decembru, je skupščina Železne županije že tradicionalno podelila priznanja pripadnikom slovenske, hrvaške, nemške in romske manjšine. Lansko-

sem hvaležna obema organizacijama,« je dejala urednica Porabja in dodala: »Seveda pa mi to pomeni tudi vzpodbudo za delo vnaprej, saj ko dobiš neko odlikovanje, imaš

gornjeseniške osnovne šole. Kar se tiče časopisa Porabje, v letu 2006 ni bilo veliko novega. »Seveda smo nadaljevali s tedenskim izhajanjem, ki smo ga uvedli julija leta



Odlikovanci s predsednikom manjšinske komisije Skupščine Železne Županije. Z leve: župan Petrovega sela Miklós Kohuth, urednica časopisa Porabje Marijana Sukič, predsednik manjšinske komisije Antal Nagy, predsednica nemške samouprave v Kőszegu Ágnes Kőszegfalvi, predsednik romske samouprave v Vasváru László Kánya

letna prireditev je potekala 17. decembra v Petrovem selu, priznanja je podelil podpredsednik županijske skupščine. Od Porabskih Slovencev ga je letos prejela *Marijana Sukič*. To je bila tudi priložnost, da z glavno urednico časopisa Porabje poklepetamo tudi o preteklosti, sedanjosti in prihodnosti narodnostnega tednika. »Verjetno je to priznanje človeku za dosedanje delo. Obstajajo tudi organizacije, ki so pozorne na to, če si dolga leta aktiven tudi izven tistega, kar je tvoje delo oziroma so tvoje obveznosti na delovnem mestu,« je o tem, kaj ji pomeni priznanje, ki ga je prejela od železnožupanijske skupščine, povedala Marijana Sukič. Za priznanje sta jo predlagali dve organizaciji, in sicer Zveza Slovencev na Madžarskem in sombotelsko slovensko društvo Avgust Pavel, »tako da

zmeraj občutek, da si še dolžan nekaj narediti za to, da res upravičiš zaupanje tistih ljudi, ki so te predlagali.«

In kako je bila nagrajenka zadovoljna z letom 2006? Kakšno inventuro so lahko tokrat naredili Porabski Slovenci?

»Mislim, da v letošnjem letu ni bilo kakšnih večjih pretresov.« Izpostavila je delo madžarsko-slovenske mešane manjšinske komisije, saj je bil po njenem mnenju to najbolj uspešen tovrstni sestanek doslej. »Nekaj se je vendarle premaknilo, seveda pa je vprašanje, kako bo naprej, glede na proračunski primanjkljaj in varčevalne ukrepe, ki jih je uvedla madžarska država.« Vsekakor je madžarska država v letu 2006 primaknila nekaj več denarja za Slovence na Madžarskem, tako za financiranje Radia Monošter, časopisa Porabje, kot recimo tudi za obnovo

2005 in smo si prizadevali, da bi pridobili čim več naročnikov, kajti hkrati s tem ko smo postali tednik, smo bili prisiljeni uvesti naročnino,« je povedala glavna urednica časopisa. Trenutno tiskajo 1000 izvodov, časopis pa ima 700 naročnikov, kar je manj kot takrat, ko je bil še zastoj, »ampak po mojem je to kazalec tega, koliko ljudi želi imeti ta časopis, koliko je pravzaprav tistih bralcev, ki ga tudi prebira.«

Kljub finančnim težavam, s katerimi se ubada Madžarska, in ki vplivajo tudi na financiranje manjšinskih institucij, pri Porabju upajo, da bodo lahko nadaljevali s kvantitativno in kakovostno rastjo narodnostnega tednika: »Vsekakor si želimo, da bi zaposlili novo, mlado delovno silo, predvsem izmed tistih, ki sedaj študirajo v Ljubljani,

## Den starcov

Na Dolenjem Seniki je že več let navada, ka okoli božiča samouprava pozove starce na eden popoldan, da bi skupaj praznovali den starcov. Lani je bilau tau srečanje organizirano 10. decembra. V nedelo, po sveti meši, se je napuno kulturni dom. Povabljeni so bili tisti starci, ki so dopolnili 65 lejt. Prišlo jij je okoli 40, na žalost so bili takši, ki so zavolo slaboga zdravja ne j mogli pridti. Njim je samouprava darilo odnesla domou. Program se je začno v 12. vōri. Naš nouvi župan Zsolt Monek je s toplimi rečami pozdravo navzoče, in je povedo, kak je lepou,



Na dnevi starcov na Dolenjem Seniki so spejvale varaške ljudske pevke

če človek zadobi visike lejta in eške zdrave vcuj. Kakšen dober občutek je, ka se leko srečajo in si malo pogučavajo o mladi lejtaj. In še tou, ka nam mladim leko peldo kažejo, kak z delom tak z ljubeznostjov.

Potem je stopila na oder slovenska pevska skupina iz Monoštra. Ženske so spejvale slovenske in madžarske pesmi. Mlada deklina z vesi je pa prebrala lepo pesmico v nemškem geziki. Pozvana je bila mlada skupina iz Slovenije. Prišli so iz Kuzme, zaigrali so veselo zgodbico. Na zadnje so pevke eške zapele spoj lepo pesem, ka je segala do srca. Starci so bili zadovoljni, in so njim fejt-fejt ploskali.

Potem je vsakši dobiu kosilo in pijačo, kelko je mogo spiti. Pred telejrom je vsakši emo papirnatno rožo položeno, in to je vsakši leko odneso s seboj domou za spomin. Hvala Slovenski zvezi, da je pomagala organizirati kulturni program!

**Marija Čato**

in ko bo ta pogoj izpolnjen, si želimo preiti vsaj na 12 strani, saj že zdaj vidimo, da nam velikokrat zmanjkuje prostora v časopisu. Dogodkov je vedno več in vsi tisti, ki so aktivni na manjšinskem področju, in če se karkoli dogaja, bi radi, da bi bili v časopisu. Tako nam velikokrat za kakšne politične teme ali bolj tehtne serije zmanjkuje prostora, zato bi radi vsaj na 12 straneh izdajali ta časopis,« pravi Marijana Sukič, ki se zaveda, da tudi zaradi finančnih razlogov ta želja najbrž še ne bo uresnič-

ljiva v letu 2007, »saj bomo najverjetneje bili težke bitke za proračun časopisa«. Brez pomoči Slovenije pa tako ali tako ne bo šlo, vendar ne bi radi razmerja 60 proti 40 odstotkov postavili na glavo, saj madžarska država za časopis zdaj vendarle zagotavlja določena sredstva, in to raven pomoči bo potrebno obdržati oziroma bo potrebno storiti vse, da se podpora madžarske države ne bi zmanjšala.

**Silva Eöry**  
**Foto: Tímea Horváth**



## OD SLOVENIJE...

### Dan samostojnosti in enotnosti

Decembra je minilo 16 let od plebiscita o samostojnosti in neodvisnosti Slovenije, ki je bil 23. decembra 1990. Tri dni kasneje pa so bili uradno razglašeni rezultati, tako da je 26. december v Sloveniji državni praznik. Državna proslava ob dnevu samostojnosti in enotnosti je bila v Ljubljani, slavnostni govornik pa je bil predsednik ustavnega sodišča Janez Čebulj.

Na plebiscitarno vprašanje, ali naj Slovenija postane samostojna in neodvisna država, je od 93,2 odstotka udeleženih volivcev okoli 95 odstotkov odgovorilo pritrdilno, to je 88,5 odstotka vseh volivcev.

### Cotmanova nova ministrica

Državni zbor je s 46 glasovi za in 26 proti za novo ministrico za delo, družino in socialne zadeve imenoval Marjeto Cotman ter tako potrdil prvo ministrsko menjavo v vladi Janeza Janše, potem ko je 21. marca lani po treh mesecih opravljanja funkcije ministrica brez listnice za razvoj odstopil Jože P. Damijan. Dosedanja državna sekretarka na resorju za delo Cotmanova je nasledila Janeza Drobniča, ki ga je državni zbor razrešil 1. decembra.

### Zdenka Čebašek-Travnik varuhinja človekovih pravic

Dosedanjega varuha človekovih pravic Matjaža Hanžka bo 22.2.2007 nasledila psihiatrinja Zdenka Čebašek-Travnik. Državni zbor jo je namreč s potrebno večino izvolil na mesto varuhinje za mandatno dobo šestih let. Čebašek-Travnikova so podprli poslanci iz vrst vseh sedmih poslanskih skupin. Ob navzočih 71 poslancih jih je tako 64 glasovalo zanjo, sedem pa se jih je vzdržalo. Čebašek-Travnikova je po izvolitvi napovedala, da bo njen način dela drugačen od predhodnika, med prednostne naloge je uvrstila pravice otrok. Aktualni varuh Hanžek je svoji naslednici svetoval, »naj se drži tistega, kar je po njenem prepričanju prav«.

## Štirideset lejt oidi v Porabje

Novinara Ernesta Ružiča (eR) našim bralcom nej trbej ejkstra notrapokazati. Osebno ga srečuvlejo na skurok vsej programaj v Porabji, v Somboteli, večkrat gorzišče Slovence v Budimpešti, v Mosonmagyaróvári tő. Njegve članke vse od začetka leko štete v naši novinaj, v Slovenskom kalendaru, za lanski božični knjižni dar ste pa dobili njegve knjige »Pesem Črnih mlak«. Dapa tau bi si gvüšno malo lidi mislilo o njem, ka že skurok 40 lejt oidi v Porabje.

»V Porabje sam odprvin prišo leta 1967. Moj pokojni kolega Jože Šabjan je te že parkrat biu tū. Ka bi se nej sam vozo, me je vcüjpozvo. Šla sva v Števanovce na šaulo, tam je te včila Irena Pavlič. Vsakši mladi novinar misli, ka mora odkriti Ameriko. Ges sam nej napiso kakšno poročilo o Porabskij Slovencaj, liki sam napravo reportažo za prvi program Radia Slovenija. 25 minut duga nedeljska reportaža je bila objavljena, sicer nej 67. leta, liki sprtolejt 68. leta. Tau je biu začetek in od tistoga časa sva s pokojnim Šabjanom redno ojdla v Porabje.«

Ernest pravi, ka sta ledino nej onadva orala, ka bi se o Porabskij Slovencaj več čulo pa štelu v Sloveniji, liki Dragan Flisar, steri je že pred njima od časa do časa kaj naredo iz Porabja. Onadva sta pa redno objavljala prispevke v lokalni medijaj, poleg toga pa eške v državni novinaj tő. Tistoga ipa je delo melo vsakši pondejlek eno cejlo stran za Slovence, steri živijo v Avstriji, na Talanjskom pa na Vogrskom. Za tau stran je dugo piso Jože Šabjan, po tistin pa štiri ali pet lejt Ernest tő, steri pravi, ka je v tisti časaj dosta več bilau o zamejskij Slovencaj v Deli kak zdaj.

Pauleg dela za radio je Ernest Ružič dukši cajt delo za televizijo tő. Tistoga ipa,

gda je delo na radiji v uredništvu za Slovence po svejti, so iskali urednika za televizijsko oddajo Hidak/Mostovi, za oddajo za Madžare v Sloveniji.

Televizija Slovenija je mejla oddajo »Slovinci v zamejstvu«. Tau je biu pauvörni program vsakši mejsec gnauk. Vsakšo zamejstvo je melo po deset minut. Prispevke iz Porabja je pripravlo Ernest Ružič.

»Od leta 1978 sam pa stalni sodelavec radijske oddaje Sotočje,« doda Ernest, »stera je bila 11. decembra 2006 ranč 28 lejt stara. Že od inda najraj delam za radio. V uredništvu Sotočje, stero je v Maribori, mam proste roké, vse, ka pripravim, je objavljeno. Tě oddaje poslušā v štiri rosagaj dosta več lidi, kak si mi tau mislimo.«

Ernest Ružič je pa kašno leto pa pau opravlo delo dopisnika RTV Slovenija z Madžarske tő, gda je njegvo delo nej bilau samo tau, ka pripravi prispevke o Slovencaj na Vogrskom, liki o vsej dogodkaj na Madžarskom. Škoda, ka dvej televiziji (nej vogrska pa nej slovenska) nejmata interesa, ka bi meli dopisnika v sausednom rosagi, zatok ka Vaugri trno malo poznajo Slovenijo pa naaupek tő. Na pitanje, gda je bilau baukše ali ležej delati, pred štiridesetimi lejtami ali zdaj, se nasmeje: »Fejst je žmetno ali fejst léko pripraviti

primerjavo (összehasonlítás). Pred štiridesetimi lejtami v Porabji nej bilau nikše organizacije. Nika drugoga je nej bilau kak gorenjeseniški

pevski zbor August Pavel, v Števanovcaj je pa vodo kulturne skupine profesor Karel Krajcar. Nika se je nej dalo zgučati po telefonu, ka ji je ranč nej bilau. Vse sogovornike smo si iskali osebno. Moram pa povedati, da so bili ljudje – kljub režimi – odprejti za pogovore. Nigdar sam nej prišo k pokojni Ireni Barber, ka bi me grdo poglednila ali ka bi se nej stejla z menov pogučavati. Povedala je pač tisto, ka je smejla povedati. Vsigdar smo se leko stavili pri Čabajjevih, pri Eriki Glanz, v šaulo smo tő leko šli, bili so kulturni dogodki, dalo se je priti do informacij.

Več takšni mest je pa gratalo na začetki 80-i lejt, gde smo najšli informacije. V kulturnom daumi v Monoštři sta delala ti in Jože Hirnök, v muzeji Katarina Hirnök. Sicer ste nej bili neki uradni predstavniki Slovencev, dapa z vami se je dalo pogučavati.

Čista drugo je pa zdaj, ka so slovenske organizacije, inštitucije, leko se poguča-



vamo po elektronski pošti, po mobilnom telefonu...« Manjšinska problematika Ernesta zanima širše in že od nekdanj: »Namé so začala zanimati manjšine v vsej štiri sosedni državaj. Odlična stvar so bila »Srečanja manjšin sosednjih držav. Na Madžarskem je bilo zadnje v Soproni, čista zadnje, petnajsto pa leta 1990 v Osijeku na Hrvaskom. Tak ka sem imeu vpogled v manjšinsko dogajanje v vsej sosednjij rosagaj. Sedaj se najdejo informacije o Slovencaj v sosednji rosagaj pri Slovaku.«

O svoji obratni vlogi (informira Porabske Slovence o dogajanju v Sloveniji) pa pravi: »Za Porabje pišem z veseljem. Če bi piso zavolo pejnec v Porabje, gvüšno nej bi piso. Tou mi je nikak tak, kak mam zajtrk ali idem na kavo s pajdašom. Tomi, ka za Porabje ali za Slovenski koledar nika napišem, pravimo način življenja. Tou je zamé neka sprostitutev (felüdülés).«

M. Sukič

## CEJLA VES JE FUŠAR GRATALA

Prvin je lüstvo bola vküper držalo, vküpojldo med seuv kak zdaj. Najbola pa etašoga reda, v zimi. Nej samo zato, ka so vküper delali, liki zato tö, ka so malo dolaseli pa so pripovedjali. Gnesden je tau že rejdko. Tau mi je napamet prišlo, gda sam v Ot-

cejlo zimau tü stojijo, dočas se kukarca ne dojde.«

• *Vi več ne lüpatata tak kak gnauk svejta, ka doma v škednji?*

»Nej, zato ka sami več ne ladamo, te bi se pa nam notrasparilo. Zdaj že nikoga ne moreš pozvati. Prvin je

že slabi, ne moremo gora na pod znosti.«

• *Ka te s tau kukarcov delali?*

»Vejpa tri svinje krmimo. Edno smo že zabodnili.«

• *Nej je bilau malo rano?*

»Nej, zato ka mi ne kadimo mesau, samo telko ka svečat nesemo. Drügo v zmrzovalnik sklademo. Če dja ne djejm okajeno, te drugi tü nej. Gda se zmrzovalnik sprazni, te zabodnemo drugoga pujcka. Enga pa tak zabademo, ka ga vnukom razdelimo.«

• *Velke pujckeke mate?*

»Prvi je lejpi bijo, ta dva, ka ešče mamu, tejva sta nej tüčniva, bola tašiva mese-niva.«

• *Tüčno tak nikoma nej trbej.*

»Dja rada tüčno djejm, zato ka tisto leko zgrazem. Prvin smo pa radi bili, če smo kaužo dobili pa smo go leko grizli. Nej kak zdaj vi mladi, ka tüčno mesau kraj kopate.«

• *Špejk grizti, je zobe zato tö trbelo, nej?*

»Dja zdaj več ne morem grizti, zato ka samo dva zoba mam. Prvin, gda sam ešče mlada bila, ešče oreje sam z zobami trla.«

• *Krave ešče mate?*

»Nej, vse smo dolazabuktivali. Če bi zdaj moj oča nazaj prišo, gvüšno bi me v glavau vdaro. Meni je vsigdar tak pravo: Dejte, kelko verig dje v štali, telko krav drži, te š leko živo. Zdaj smo mi taši, kak so prvin prajli, ka fušarge. Tau so tistim prajli, šteri so nej meli

krave. Zdaj je cejla ves fušar, pa se tau vidi na cejloj vesí. Vse smo notrazarašeni. Telko ešče zato kosimo, ka naj kučo grmauvdije notra ne zraste. Ovak je pa grünt nika nej vrejden. Prvin je zato nej tak bilau. Telko smo zato vsigdar pripauvali, ka je za krüj dojšlo, za sejanje dojšlo pa ešče mári tü dojšlo. Djeseni na mlin, pa sprtulejt pa na mlin, s toga je držina živela.«

• *Kama ste vozili na mlin?*

»Na Rönök smo vozili v Wagner mlin ali pa na Hodoš. Eden mau smo štiri mejtre žita pa štiri mejtre pšenice pelali. Tau je eden den pa nauč dolazmleu.«

• *Kak ste se odlaučili, v šteri mlin te pelali?*

»Vejš, kak je tau. Šteroma se pop vidi, šteroma pa tjöjarca. Te gda smo na mlin pelali sildje, te sam dja rada bila, zato ka mi te nej trbelo v šaulo titi. Dja sam tü gora na kaula vsela pa smo se pelali na mlin. Tam smo krave notra v štalo privezali pa smo te čakali, naj se sildje dolasamele. Doma smo te s te mele pekli perece, kröj, pogače, črne pogače. Tau je te tak šlau eden čas, na pa te potistim se je tak vrag skazo. Dja sam probala tisti svejt tö, gda je nej bilau krüja. Tau Baug ne daj nikoma nej.«

• *Kakše tanače bi vi dali mladini, ka ste vi že dosta vse vidli pa doživeli?*

»Mladina tau rejč ne pozna, ka šparati. Mi smo dosta mogli šparati pa smo se navčili. Zdaj vse fele vküpotjipüvajo, če trbej ali nej. Dja bi samo telko prajla, naj mislijo na drügi den tü, zato ka zranja tü baude.«

**Karel Holec**



kovcaj **Kozaulino Mariško** zagledno, ka so kukarce dolanosili s kaul.

• *Dosta kukarce ste dobili tau leto, je začnem spitavati.*

»Vejš, zato smo telko dobili, ka zagrajeni grünt mamu. Tau smo s sausedom vret napravili. Cejla ograja je tristaupetdjezero forintov koštala, dapa ovak za volo divjačine ne mora grünta delati. Sreča, ka je tau na dvaujo šlau, etak smo te zato bole falejše vöprišli.«

• *Kak tau, ka ešče itak na kaulaj mate kukarce?*

»Na kaulaj zato mamu kukarce, ka smo slabi pa na pod ne ladamo gora nositi. Eden spletani draut smo gora djali pa na tauga smo kukarce zosipali. Etak je dobro, zato ka se lufta pa ne splešnivi. Nika smo zato gorazobešali, dapa tau je malo. Mi včasín na njivi löjpamo pa že tam gora na kaula zosipamo. Kaula notra v škedjenj postavimo pa

od ednoga rama pet, šest lidi prišlo. Zdaj v cejloj krajini ne moreš telko vküppobrati.«

• *Prvin je zato veselo bilau, da so kukarce lüpalí, nej?*

»Ja, pa te je ešče mladina bola vküper držala, nej kak zdaj. Popudneva smo sejali, večer smo pa kukarce lüpalí. Malo smo se vküpspadašivali, gda smo popejvali, gda smo se z mactji mazali. Dekle, žene so tak vözbiksali, ka so vse črne bile. Dapa ranč tak ženske moške tö. Etak je te bola koražno bilau. Perece smo djeli, mošt smo pili, pa smo klajfe vöspravlali.«

• *Kak dugo ste pri ednom rami lüpalí?*

»Lüstvo je tak kaulek sedme vöre vküpprišlo pa tak do paunauči smo zgotauvili. Drugi den smo pa te šli tadala. Moški so vezali pa so goraobešavali na paudi. Gnesden tau več ne moreš, ka nega lüstva. Mi smo pa

## ... DO MADŽARSKE

### Javni sklad je podprl slovenske publikacije

Na zadnjem zasedanju v letu 2006 je Javni sklad za narodne in etnične manjšine razpravljaj o podporah za založniško dejavnost manjšin na Madžarskem. Kuratorij je podprl dve slovenski prošnji, dve pa je zaradi pomanjkanja sredstev zavrnil. Za tiskarske stroške pri izdaji Slovenskega kalendarja so odobrili 500 tisoč forintov (ostale stroške je pokril Urad RS za Slovence v zamejstvu in po svetu), za pripravo zgoščenke ljudskih pevcev z Gornjega Senika pa 200 tisoč forintov. Kuratorij je zavrnil prošnjo Zveze Slovencev za tiskarske stroške romana Ernesta Ružiča Pesem Črnih mlak ter prošnjo Sklada za manjšine ob Rabi, ki je želel ponovno izdati knjigo Jožefa Košiča.

Koratorij se je odločil, da bo letošnje srečanje manjšinskih gledališč potekalo od 2. do 9. februarja v Gledališču Thalia v Budimpešti. Porabske Slovence bo zastopala gledališka skupina »Veseli pajdaši« iz Števanovcev z veseloigro »Kvartopirci«.

### Od januarja dražja zdravila

Od sredine januarja bo veljal sklep vlade o novih pravilih subvencioniranja zdravil. Z znižanjem državne subvencije pri določenem krogu zdravil naj bi ministrstvo za zdravje privarčevalo 57 milijard forintov. Po načrtu vlade bi se podpore z 90 odstotkov znižale na 85, s 70 na 55 in s 50 pa na 25 odstotkov. Podražili se bodo protialergeni, zdravila za obolenja srca in ožilja. Verjetno se bodo podražila tudi nesubvencionirana zdravila, kajti pri teh bo veljala tržna cena. Po novem se bodo določena zdravila (približno 300 vrst) prodajala tudi v supermarketih in na bencinskih črpalkah.



Življenjske zgodbe (4)

## »VSE, KA SMO NA VERSTVI MELI, SO NAM VKRAJ VZELI«

»Veseli smo bili, ka se je starišom zošikalo srečno taprejk priti v Austrijo, od tam pa tanazaj v Meriko, liki našo preganjanje se je pá začnilo. V straji smo živeli, ka smo nej znali, ka nas čaka. Tau smo vedli, ka s tauga, ka so starištje na črno taprejk granice šli, nika dobrega vō ne pride. Tak je bilau. En tjedon po tistim, ka so starištje odskočili, so z enim džipom prišli po nas avoške, so nas notranaklali z deklíčnov vred pa so nas odpelali v Varaš na vōposlušanje. Dja sam se trno postrašila, najbolje sam se bodjala za deklíčne volo, ona je kumaj dvej leta stara bila. Moja tašča je včasim letešla v ves k prejdjnomi, naj nikak pomaga, ka dejte nazaj dajo. Vej pa ona njej je babá pa de pri njej v dobrom mestu. Največ je doktor Frühwald pomago, ka je eno pismo napiso prejdjnomi avoši, ka sam dja prej nej zdrava pa deklíčno nemo mogla opravlati. Na pa te se je te prejdjen smilúvo pa so deklíčno domau dali. Te sam se zato malo zmirila, ka sam znala, ka je dejte v dobri rokaj. Naja z možaum so pa po tistim v Somboteu pelali pa so naja vsikši den dvakrat vōposlušali. Miva sva samo tau gunčala, ka sva od toga, ka starištje ščejo naredti, nika nej znala. Tak sva pravla, ka smo meli dosta pokošenoga, ka je lejpo vrejmen bilau. Miva sva z možaum vküpspravlat šla, mati pa oča bi pa mogla s konjami za nama priti, ka bi naklajali pa bi domau vozili. Čakala sva je, ka pridejo, pa je nej bilau. Pa te so nama lücki lidgé prajli, ka je nauvoga. Obadva sva po ednoj noti gunčala, tau je sreča bila, zatok so nika nej mogli iz naja vzeti. Tri mejsece so nas tam držali, bíli so nas zato nej, liki dosta glada smo vōprestali. Liki najšla se je edna dobra düša, stera je vsikši večer pau kila krüja notra na dvera sünila. Baug naj njej vsigdar dobro da, če je živoča ali je že mrtva. Gda so vidli, ka nika ne morejo z nama naredti, te so naja domau pistili. Naš daum so vōdali zarende ednoj ciganjsoj familiji. Ka je v rami bilau, tau so oni nücali. Tak smo zopojdli, kak steroma rami dolapogorijo. Dva konja, govedo, svinje, vse so taodgnali, taodpelali. Gda sva domau prišla, tak sva v dvaura stala kak dva kaudiša, brezi vsega. Ciganji so nama pravli, ka se zdaj oni tü držijo, tau je zdaj njini ram. Nej samo, ka so nam daum vkraj vzeli, liki vse, ka je pri verstvi bilau (en par konjov, tri krave, dva bika). Pa eške cejli grünt pa deset plügov goštjé. Tak ka so nas vcejlak nanikoj djali. Telko sreče sva mejla, ka nas je moža mati k sebi vzela, ka smo meli strejo više glave pa postelo, gdej smo si leko dola legli. Deklíčina je že tak tam bila. Ranč več ne vejim, tjelko prošenj (kérvény) smo poslali vsenakraje, naj nam bar ram nazaj dajo. 1953. leta, gda so že redeči nej takšo mauč meli, smo ram nazaj dobili, liki nika drugo nej. Kak je pa ram vōvido zvüna pa znautra, tau je nej za gledat bilau. Steri so se notra držali, so vse nanikoj spravili. Dja sam edno leto delat ojdla v Varaš v Szociális Otthon (Dom duševno prizadetih), ka sam tam prislüžila, iz tisti pejnez smo ižo malo vred vzeli, ka smo se leko držali v njej. Te čas je strašen bijo za nas. Za naša mlada lejta, gda bi leko veselo živali, smo mogli takši žmeten križ nositi.«

(se nadaljuje)

Emma Sukič

## IGRA – PLES – KONCERT

Decembra 2006 so Slovenci v Somboteu pozvali gledališko družino Nindrik-indrik iz

Miklauž, z dugo bejlo brado je dare talo sombotelskim pa si ničkim mlajšom. Gnauk pa se

ka ništarni so mogli zvüna ostati. V cerkvi je bilau dosta dosta mlajšov. V vesi živi 143 lidi, cerkev sv. Martina je župnijska cerkev. K tej cerkvi sliši eške 23 vesnic, vsevküper 2120 lidi. V cerkvenom pevskom zbori ji spejva 43, od toga 18 možkov. Ženske so zveksoga 16-20 lejt stare deklíne. Mladi glasovi so se trnok lepau čüli v cerkvi svetoga Martina v Somboteli. Spejali so pri meši tö, štero sta slüžila vküper madžarski in slovenski dühovnik. Po meši niške nej odišo domau. S Slovenci in Hrvati so vküper poslušali



Bojna s pükšov

Monoštra, otroško folklorno skupino nižjih razredov z Gornjega Senika in pevski zbor cerkve svetoga Martina iz Podzemlja pri Metliki v Beli krajini (Slovenija).

„Male bojne“ so vōzraščeni gledali. „Male plesce“ pa mlajši tö, ka tisti den je prišo v Somboteu Miklauž. Dober



Miklauž povalo plesce



Sinički plesci

je prikazo Miklauž z lancom pa krpačom tö, šteri je dekle pa ženske naganjo.

Sombotelski Slovenci so lansko leto v Belo krajino ojdli na prauško. V maloj vesi Podzemelj (štera se je inda zvala Sveti Martin), v maloj cerkvi svetoga Martina so bili pri meši. Cerkev je tak puna bila,

božični koncert sombotelski Madžari tö. Po osmi božični pesmaj so zaspejali eške „himno svetoga Martina“. Gledališče in koncert je podprl tudi Javni sklad za narodne in etnične in manjšine v Budimpešti.

-mkm-



Koncert pri svetom Martini





## »Naj bo ta dan vsako leto v spomin na Jožeta Vilda«

To je bila vodilna misel vseh govorcev na otvoritvi razstave likovnikov Društva upokojencev Murska Sobota 16. decembra v Slovenskem kulturnem in informativnem centru v Monoštru. Prav pred enim letom je v razstavnem prostoru umrl dolgoletni predsednik Društva upokojencev Murska Sobota Jože Vild, ki je ob svojem vsestranskem delovanju na kulturnem, športnem in taborniškem področju posvetil veliko časa tudi Porabju. Prav na njegovo pobudo se je v Porabju ustanovilo Društvo porabskih slovenskih upokojencev, ki neguje tesne stike s soboškim društvom. Nanj in na njegovo delo se je spominjala *Estera Pleša*, njegovo literarno ustvarjalnost je na kratko predstavil *Jože Ternar*, ki



Hčerka Jožeta Vilda Jasna in člani DU Murska Sobota pred portretom, ki ga je naslikal Ernest Bransberger

je v uvodniku zbornika *Shojene poti 2*, ki ga je izdala literarna sekcija pri DU Murska Sobota, zapisal: »Preminil je med ljudmi, h katerim je zahajal najrajši in med katerimi se je počutil najbolje – med Porabskimi Slovenci. Ko jim je povedal nekaj svojih pesmi in zaključni verz svoje himnične pesmi *V Porabju dobri so ljudje, je padel kakor star, a pokončen in vsem zlim vetrovom kljubujoči topol na ravninah in hribih sveta med Muro in Rabo.*« O Jožetu Vildu so pa govorile tudi njegove pesmi, ki sta jih recitala Jože Ternar in Darinka Zorec. Razstavljene slike, kot je povedal eden od avtorjev *Ernest Bransberger*, so nastale na 1. likovni koloniji likovne sekcije DU v Sombathelyu v muzeju na prostem. Do kolonije je prišlo v sodelovanju s Slovenskim kulturnim društvom Avgust Pavel v Sombathelyu. Otvoritve razstave sta se udeležila tudi veleposlanik R Madžarske v Budimpešti Ladislav Lipič in generalni konzul v Monoštru Marko Sotlar.

M.S.

RTV SLO

### PETEK, 05.01.2007, I. SPORED TVS

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.25 NA SLEDI TIGROM, FRANC. DOK. ODD., 12.15 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 OBZORJA DUHA, 13.45 DUHOVNI UTRIP, 14.00 HOWARD HUGHES - RESNIČNI LETALEC, AM. DOK. ODD., 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 MALI MOZART, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: MIŠKE IN POLHI, 16.25 ŠTIRJE PROTI ZLODEJU, NEMŠ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 EGIPET, ANG. DOK. SER., 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 ŽELEJČKI, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 KONCERT OB PODELITVI NOBELOVE NAGRADE ZA MIR 2006, 21.15 TURISTIKA: ČUDOVITA DEŽELA BRAZILJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 POLNOČNI KLUB, 0.05 EGIPET, PON., 0.55 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.50 KONCERT, PON., 3.10 INFOKANAL

### PETEK, 05.01.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 11.40 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE, IGR. NAN., 12.00 JASNO IN GLASNO, 12.55 SMUČARSKI TEKI SKI TOUR, 15.35 FLANDRIJSKI PES, BELG.-AM. FILM, 17.10 ZDAJI, 17.35 MOSTOVI - HIDAK, 18.05 PESEM KAMNA, DOK. ODD., 18.35 ŠTUDENTSKA, 19.00 SEVER IN JUG, ANG. NAD., 20.00 ZGODBE LEGENDARNIH STVARI, FRANC. DOK. SER., 20.55 SLOVENSKI MAGAZIN: SLOVENC V KANADI, 21.25 TURŠKI ČAJ, DOK. FELJTON, 21.55 MATTI, FINSKI FILM, 0.10 DOKLER NAJU NE ZBUDI ČLOVEŠKI GLAS, AVSTR. FILM, 1.45 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.10 INFOKANAL

RTV SLO

### SOBOTA, 06.01.2007, I. SPORED TVS

6.20 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 DVOKOLESA JANEZA PUHA, 13.30 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 13.55 PIRAMIDA, 15.00 KREOLSKI KRALJ, AM. FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 SOŽITJA, 17.25 O ŽIVALIH, 18.05 KUHAM Z ZVEZDAMI, 18.40 POZABLJENI IGRAČI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 MI SE MAMO RADI, DOMAČA TV NAD., 20.30 HRI-BAR, 21.35 MALA SRBSKA SVETA GORA, DOK. ODD., 22.05 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.40 POD RUŠO, AM. NAD., 23.35 CORTO MALTESE V SIBIRIJI, FRANC. FILM, 1.10 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 1.50 HRI-BAR, 3.00 INFOKANAL

### SOBOTA, 06.01.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 8.25 SKOZI ČAS, 8.35 TURŠKI ČAJ, DOK. FELJTON, 9.10 SP V ALPSKEM SMUČANJU - ZLATA LISICA, 10.25 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 11.25 SMUČARSKI TEKI SKI TOUR, 12.25 SP V ALPSKEM SMUČANJU - ZLATA LISICA, 13.25 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 14.10 LP V ROKOMETU, AALBORG - KRIM MERCATOR, 15.45 SMUČARSKI TEKI SKI TOUR, 16.2 SMUČARSKI SKOKI NOVOLETNE TURNEJE, 18.00 ŠPORT, 20.00 KAJ ŽRE GILBERTA GRAPA?, AM. FILM, 22.00 TURISTIKA: NAJVEČJE PLAVAJOČE ZABAVIŠČE NA SVETU - LADJA FREEDOM, 22.40 ANDREJ ŠIFRER S PRIJATELJI, KONCERT, 0.45 DOKAZ, IRSKA NAD., 1.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.05 INFOKANAL

RTV SLO

### NEDELJA, 07.01.2007, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ZA OTROŠKI PROGRAM, 8.40 UMKO, 9.30 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE: POLITIKA, IGR. NAN., 9.55 NEDELJSKA MAŠA, PRENOS IZ CIRKOVCEV, 11.00 IZVIR(N)I, 11.30 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 KONCERT OB PODELITVI NOBELOVE NAGRADE ZA MIR 2006, PON., 14.30 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA - VIKEND PAKET, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 KRAVICA KATKA, RIS., 18.45 SNEŽINKEC FOLK, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 ČEZ PLANKE: PASJE LETO, 21.30 INTERVJU, 22.25 POROČILA, VREME, 22.40 LEPI MESEC MAJ, FRANC. FILM, 1.10 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 1.55 INFOKANAL

### NEDELJA, 07.01.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 8.00 HRI-BAR, 9.10 SP V ALPSKEM SMUČANJU - ZLATA LISICA, 10.25 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 12.25 SP V ALPSKEM SMUČANJU - ZLATA LISICA, 13.25 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 14.10 SMUČARSKI TEKI SKI TOUR, 16.25 SMUČARSKI SKOKI NOVOLETNE TURNEJE, 18.15 ROKOMET (M), PRIJATELJSKA TEKMA: SLOVENIJA - HRVAŠKA, 19.45 SKOZI ČAS, 20.00 V 80 ZAKLADIH OKOLI SVETA, ANG. DOK. SER., 21.00 FRASIER, AM. NAN., 21.20 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 22.05 POKVARJENA DEKLETA, ANG. NAD., 22.55 UMETNOST GLASBE IN PLESA, 0.00 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.30 INFOKANAL

RTV SLO

### PONEDELJEK, 08.01.2007, I. SPORED TVS

6.15 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.00 EGIPET, ANG. DOK. SER., 11.55 BEBA, JANKICA, ANGELCA, SPOMINSKA SKICA IGRALKE ANGELCE JANKO JENČIČEVE, DOK. PORTRET, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 ČEZ PLANKE: PASJE LETO, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 TELEBAJSKI, OTR. NAN., 16.00 ČAROBNO JABOLKO, OTR. NAN., 16.25 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO: RASTEM, 16.30 BINE: BELOBRKEC, LUTK.-IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 SUROVA NARAVA, ANG. POLJ. SER., 18.40 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 19.00 DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 19.55 JULJA, AVST. NAD., 20.45 OSMI DAN, 21.20 PRVI IN DRUGI, 21.50 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 OČE GORIOT, FRANC. FILM, 0.30 SUROVA NARAVA, PON., 1.20 DNEVNIK, 2.00 INFOKANAL

### PONEDELJEK, 08.01.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 12.30 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 13.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 17.00 MOZAIK, 18.00 TEKMA, 18.50 VSE O ŽIVALIH: PINGVINI, ANG. DOK. NAN., 19.15 SANJSKA DEŽELA, RAZ.-POT. SER., 20.00 SLON: UMOR NE ZASTARA, NEMŠ. NAD., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 SOUTH PARK, AM. RIS., 22.20 CITY FOLK: LJUDJE EVROPSKIH MEST: AMSTERDAM, 22.45 GLAS(BE)NI VEČERI NA DRUGEM: SIDDHARTA, KONCERT, 0.15 INFOKANAL

RTV SLO

### TOREK, 09.01.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.00 SUROVA NARAVA, ANG. POLJ. SER., 12.00 INTERVJU, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 OBZORJA DUHA, 13.40 IZVIR(N)I, 14.10 ODPETI PESNIKI, 14.20 OSMI DAN, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 TABALUGA, RIS., 16.05 ALI ME POZNAŠ: JAZ SEM LOKA MED ZIMO IN POMLADJO, 16.15 NA DOMAČI MIŠKA KRANJCA, 16.35 KNJIGA MENE BRIGA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 RAZGLEDI SLOVENSkih VRHOV - GORJANCI: PO SLEDEH SVETNIKOV IN LJUDSKEGA IZROČILA, 18.10 RESNIČNA RESNIČNOST, 18.40 RIS., 19.00 DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 19.55 PIRAMIDA, 20.55 JUKATAN - V DEŽELI MAJEV, AVST. DOK. ODD., 21.50 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 UMETNOST IGRE, 23.15 KAJNOV NASMEH, FRANC. LIT. NAD., 0.10 DNEVNIK, 0.50 INFOKANAL

### TOREK, 09.01.2007, II. SPORED TVS

9.00 TV PRODAJA, 9.30 ZABAVNI INFOKANAL, 13.25 DOBER DAN, KOROŠKA, 13.55 SIDDHARTA, KONCERT, 15.15 STUDIO CITY, 16.10 PRVI IN DRUGI, 16.30 MOZAIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.10 LABIRINT, 19.05 PRAKSA, AM. NAD., 20.00 JULIE, VITEZ DE MAUPIN, FRANC. NAD., 21.35 NAJBOLJŠA PODJETNIŠKA IDEJA, 22.05 PRIJATELJA, IT. FILM, 23.2 DOMOVINA, NEMŠKA KRONIKA, NEMŠ. NAD., 1.25 DELOVNI DAN SESTRE MARJE, IZV. TV DRAMA, 2.30 INFOKANAL

RTV SLO

### SREDA, 10.01.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.40 KNJIGA MENE BRIGA, 11.00 RAZGLEDI SLOVENSkih VRHOV - GORJANCI: PO SLEDEH SVETNIKOV IN LJUDSKEGA IZROČILA, 11.30 RESNIČNA RESNIČNOST, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 MI SE MAMO RADI, DOMAČA TV NAD., 13.35 NEKAJ MINUT ZA DOMAČO GLASBO, 14.05 JUKATAN - V DEŽELI MAJEV, AVST. DOK. ODD., 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 ŠOLA PRVAKOV II, RIS., 16.00 POD KLOBUKOM, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 Z VAMI, 18.40 ŽREBANJE ASTRA IN LOTA, 19.00 DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 19.55 KO JE ZASTALO MOJE SRCE, FRANC. FILM, 21.50 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 OMIZJE: SVETO IN SVET, 0.05 Z VAMI, 0.55 DNEVNIK, 1.55 INFOKANAL

### SREDA, 10.01.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 9.00 TV PRODAJA, 13.10 SP V BIATLONU, 15.20 HRI-BAR, 16.30 MOZAIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.05 VZPOREDNA EKONOMIJA, 19.05 VIZUM ZA PRIHODNOST, BOS. NAD., 20.00 TARČA, 21.30 POP, DOK. FILM, 21.45 LJUDOMRZNIK, FRANC. GLED. PRIREDBA, 0.10 INFOKANAL

RTV SLO

### ČETRTEK, 11.01.2007, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.20 BERLIN, BERLIN, NEMŠ. NAN., 10.50 Z VAMI, 11.40 OMIZJE: SVETO IN SVET, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 USTNIK - ZGODBA O NEKI INOVACIJI, DOK. FELJTON, 13.40 KONCERT OB PODELITVI NOBELOVE NAGRADE ZA MIR 2006, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KLJUKEC S STREHE, RIS., 16.05 ANASS, NIZOZEMSKI DOK. FILM, 16.20 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ŠTAFETA MLADOSTI, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 19.55 TEDNIK, 20.45 V 80 ZAKLADIH OKOLI SVETA, ANG. DOK. SER., 21.50 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 KNJIGA MENE BRIGA, 23.10 GLASBENI VEČER, 0.50 DNEVNIK, 1.30 INFOKANAL

### ČETRTEK, 11.01.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 9.00 TV PRODAJA, 12.10 VZPOREDNA EKONOMIJA, 13.10 SP V BIATLONU, 15.10 CITY FOLK: LJUDJE EVROPSKIH MEST: AMSTERDAM, 15.35 ZDRAVO! BOG ŽIVI!, DOK. FILM, 16.30 MOZAIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 KOŠNIKOVA GOSTILNA, 19.00 IZBRANEC, AM. NAD., 20.00 SREČNIKI, ANG. FILM, 21.45 HUFF, AM. NAD., 22.35 GIDEONOVA HČI, ANG. TV FILM, 0.20 SOUTH PARK, AM. RIS., 0.50 INFOKANAL

Porabje

ČASOPIS  
SLOVENCEV NA  
MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Sukič

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,  
tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk: EUROTRADE PRINT d.o.o.  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 5.200 SIT ali 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.  
Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,  
SWIFT koda: OTPVHUHB